

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2015

MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :**
- (i) Attempt five questions.
 - (ii) Question No. 9 is compulsory.
 - (iii) All questions carry equal marks.

1. Give an account of Indian Theories of Translation.
2. Discuss the issues in Translation.
3. Give a detailed account of Nida's Theory of Translation.
4. Write an essay on 'Role of Translation in Global Perspective.'
5. Discuss the nature and scope of Translation.
6. What do you mean by 'Poly-system theory of Translation' ? Give an account of the contribution made by Itamar Even Zohar in forming this theory.
7. Discuss the concept and Paradigms of Translation.

8. Give a detailed account of 'Shift Theory of Translation.'
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Buddhist theory of Translation
 - (b) Translating Culture
 - (c) Visibility of Translator
 - (d) Translation as adaptation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2015

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय अनुवाद सिद्धान्त का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए।
3. नायडा के अनुवाद सिद्धान्त का विस्तृत विवेचन कीजिए।
4. 'वैश्विक परिदृश्य में अनुवाद की भूमिका' पर निबन्ध लिखिए।
5. अनुवाद की प्रकृति एवं क्षेत्र की चर्चा कीजिए।
6. 'अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धान्त' से आप क्या समझते हैं? इस सिद्धान्त के निर्माण में इतामर इवान जोहर के योगदान का विवरण दीजिए।
7. अनुवाद की अवधारणा और आयामों की चर्चा कीजिए।

8. 'अनुवाद के अन्तरण सिद्धान्त' का विस्तृत विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणी कीजिए :
- (a) बौद्ध अनुवाद सिद्धान्त
 - (b) संस्कृति का अनुवाद
 - (c) अनुवादक की दृश्यता
 - (d) अनुकूलन के रूप में अनुवाद
-